



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

**NIK, IÑAKI GALDOS LANDAK,
ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN-
BEHINEKO IDAZKARI NAIZENEZ,
honako hau**

**D. IÑAKI GALDOS LANDA EL
SECRETARIO ACCTAL. DEL
ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE
ELGOIBAR.-----**

ZIURTATZEN DUT:

Bi mila eta hemezortziko uztailaren hemeretziaren, Udalbatzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren zirriborroa honako hau dela:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta hemezortziko uztailaren hemeretziaren, arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu direnean, Udalbatzarraren Osoko Bilkura lehenengo deialdian bildu da, ohiko bilera egiteko, Ane Beitia Arriola Alkate-lehendakariaren gidaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Eusko Alderdi Jeltzalea Udal-taldearen buru den Ane Beitia Arriola andrea, Iosu Arraiz Aramburu jauna, Maialen Gurrutxaga Uranga andrea, Gorka Garaizabal Agirregomezkorta jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Andrea Arriola Ferrer andrea, Blanca Larrañaga Iriondo Andrea, Ioseba Arrizabalaga Mendikute jauna eta Unai Arizmendiarieta Garcia jauna. Elgoibarko EH BILDU Udal-taldearen izenean, Jose Luis Ibarzabal Eguibar jauna, Iñaki Larrañaga Etxabe jauna, Joseba Osoro Iturbe jauna eta Jon Peli Uriguen Ansola jauna. Euskal Sozialistak Udal-taldearen izenean, Nerea Alustiza Alonso andrea eta Fernando Suarez Varela jauna.

Ez dira bertaratu: Elgoibarko EH BILDU Udal-taldearen izenean: Mireia Isasmendi Aizpiri Andrea, Miren Arrate Arrieta Jauregi andrea.

Iñaki Galdos Landa Jaunak, behin-behineko idazkariak, bileraren fede eman du.

CERTIFICO:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día diecinueve de julio dos mil dieciocho, es del tenor literal siguiente:

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las dieciocho horas y treinta minutos del diecinueve de julio de dos mil dieciocho, reúnen en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión ordinaria, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa-Presidenta Doña Ane Beitia Arriola y a la que asisten los Corporativos: Por el Grupo Municipal del Partido Nacionalista Vasco, del que forma parte la Sra. Alcaldesa: Don Iosu Arraiz Aramburu, Doña Maialen Gurrutxaga Uranga, Don Gorka Garaizabal Agirregomezkorta, Doña Bittori Zabala Fernandez, Doña Andrea Arriola Ferrer, Doña Blanca Larrañaga Iriondo, Don Ioseba Arrizabalaga Mendikute y Don Unai Arizmendiarieta García. Por el Grupo Municipal de EH BILDU Elgoibar: Don Jose Luis Ibarzabal Eguibar, Don Iñaki Larrañaga Etxabe, Don Joseba Osoro Iturbe y Don Jon Peli Uriguen Ansola. Por el Grupo Municipal PSE-EE: Doña Nerea Alustiza Alonso y Don Fernando Suárez Varela.

No asisten; Grupo Municipal de EH BILDU Elgoibar: Doña Mireia Isasmendi Aizpiri y Doña Miren Arrate Arrieta Jáuregui.

Da fe del acto el Secretario acctal. Don Iñaki Galdos Landa.



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

LEHENENGOA.- 2018KO EKAINAREN 28AN EGINDAKO BILERARI DAGOKION AKTA ONARTZEA.-

Bozketa egin ondoren, aho batez onartu da bi mila eta hemezortziko ekainaren hogeita zortzian egin zen bilerari dagokion akta.

BIGARRENA.- UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA EREMUAREN PLAN PARTZIALAREN 3. ALDAKETA BEHIN BETIKO ONARTZEA.-

Idazkari jaunak Habitat Batzordearen honako irizpen hau irakurri du:

“2018ko maiatzaren 21ean, Tokiko Gobernu Batzarrak lehendabizikoz onartu zuen “UA10 LERUNTXIKI-MORTERIKA eremuaren plan partzialaren 3. Aldaketa” izeneko agiria, Hitzarmen Batzordeak sustatu eta Girder Ingenieros SLPk idatzi duena.

Diario Vascon eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean hurrenez hurren argitaratu ziren iragarkien bitartez abian jarri zen jendaurreko erakustaldian alegazio bat aurkeztu da, hain zuzen ere, UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA Hitzarmen Batzordeak berak sinatu duena.

Alegazioa egiteko aurkeztu den idatzian, laburbilduta, honako hau adierazten da:

Aldea dago 2. partzelako hirigintza fitxako datuen eta dokumentazio grafikoaren artean, okupazioaren gehienezko azalerari eta gehienezko lerrokatuerei dagokienez. Alegazioarekin batera, hasiera batean onartu zen plan partzialaren planoak ordezkatzeko planoak aurkeztu dira; izan ere, bertan,

PRIMERO.- APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN CELEBRADA EL DÍA 28 DE JUNIO DE 2018.-

Sometida a votación el acta correspondiente a la sesión celebrada el día veintiocho de junio de dos mil dieciocho, la misma es aprobada por unanimidad.

SEGUNDO.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA 3ª MODIFICACIÓN DEL PLAN PARCIAL DEL ÁMBITO U.A.10.A LERUNTXIKI-MORTERIKA.-

Por parte del Sr. Secretario, se procede a dar lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Hábitat:

“Con fecha 21 de mayo de 2018, la Junta de Gobierno Local aprobó inicialmente el documento de “3ª Modificación del plan parcial del ámbito UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA”, promovido por Junta De Concertación y redactado por Girder Ingenieros SLP.

En el periodo de información pública abierto mediante sendos anuncios publicados en el Diario Vasco y el Boletín Oficial de Gipuzkoa., respectivamente, ha sido presentada una alegación, suscrita por la propia Junta de Concertación de la UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA.

En el escrito de alegación presentado, se señala, sucintamente, lo siguiente:

Existe una discrepancia entre los datos de la ficha urbanística de la parcela 2 y la documentación gráfica, en cuanto a superficie de ocupación máxima y alineaciones máximas. Junto a la alegación se adjuntan planos para la sustitución de los planos del plan parcial inicialmente aprobado, donde se eliminan las



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

desagertu egin dira 1. eta 2. partzelen gehienezko lerrokadurak.

alineaciones máximas de las parcelas 1 y 2.

2. partzela eraikuntza isolatuko partzela da; eta bertan, besteak beste honako hau baimentzen da:

La parcela 2 trata de una parcela de edificación aislada en la que, según ficha urbanística, se permite entre otros:

-sestra gaineko eraikigarritasun urbanistikoa: 2.697,00 m²(t).
-okupazioa: 1.950,00 m²
-lerrokadurak: II.6 planoan ezarritakoa beteko da.

-edificabilidad urbanística sobre rasante: 2.697,70m²(t).
-ocupación: 1.950,00m²
-alineaciones: se ajustará a lo establecido en el plano II.6

II.6 planoan "Partzelazioa, Definizio geometrikoa, lerrokadurak eta sestrak" zehazten dira, eta 2. partzelaren gehienezko lerrokaduratik 1.368,00 m²-ko gehienezko okupazioa lortzen da. Horren ondorioz, esan daiteke aldea dagoela idatzizko dokumentazioaren eta dokumentazio grafikoaren artean.

En el plano II.6 se definen "Parcelación. Definición geométrica: alineaciones y rasantes." De la alineación máxima de la parcela 2, se obtiene una ocupación máxima de 1.368,00m², por lo que se deduce que existe discrepancia entre la documentación escrita y gráfica.

Ildo horretatik, Udal Zerbitzu Teknikoek egin duten txostena azterturik, honako hau izan behar da kontuan:

Visto el informe elaborado por los Servicios Técnicos Municipales, y teniendo en cuenta lo siguiente:

- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legaren 7.2.a) artikuluan xedatutakoaren arabera, maila bereko zehaztapenen arteko gainjartzeak, zehaztasunik ezak eta kontraesanak gertatzen baldin badira, horiek ebazteko, lehenengo eta behin, zehaztapen arauemaileei lehentasun handiagoa emango zaie zehaztapen deskribatzaileei, informatzaileei edo justifikatzaileei baino, eta bigarrenik, zehaztapen idatziei lehentasun handiagoa emango zaie zehaztapen grafikoei baino. Hortaz hirigintzako fitxan idatzita dagoen gehienezko okupazioa gailenduko da.

- Conforme a lo dispuesto en el art 7.2.a) de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo, en caso de solapamientos, imprecisiones y contradicciones entre determinaciones de igual rango se resolverán otorgando prevalencia en primer lugar, a las determinaciones prescriptivas sobre las descriptivas, informativas o justificativas, y, en segundo lugar, a las escritas sobre las gráficas. Por tanto, prevalece la ocupación máxima escrita en la ficha urbanística.



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

- Hori dela eta, **alegazioa partzialki onartzen da**, eta planoetan islatutako gehienezko lerrokadura zuzentzen da, 2. partzelako hirigintzako fitxan deskribatutakoaren arabera.
- Ez dira alegazioan proposatutako planoak onartzen; izan ere, bertan proposatzen da gehienezko lerrokadura sortuko den partzelaren plataforma guztira zabaltzea.
- Lerrokadura zuzendu egingo da, eta horretarako, gehienezko okupazioaren azalera hartu arte luzatuko da.
- Por tanto, **se admite parcialmente la alegación**, corrigiéndose la alineación máxima reflejada en planos, conforme a lo descrito en la ficha urbanística de la parcela 2.
- No se admiten los planos propuestos en la alegación ya que en ellos se plantea extender la alineación máxima a la totalidad de la plataforma de la parcela resultante.
- Se corregirá la alineación máxima prolongándola hasta alcanzar la superficie de ocupación máxima.

Horiek horrela, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 95 eta 96 artikuluetan, eta bidenabar, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arazten dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22, c) artikuluan ezarritakoari jarraiki, Habitat Batzordeak, EH BILDUREN ordezkariaren aurkako botuarekin, aldeko irizpena egin ostean, Udalbatzarraren Osoko Bilkurari helarazi dio, ondoko **AKORDIOAK** har ditzan:

Lehenengoa.- “UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA eremuaren plan partzialaren 3. Aldaketa” izeneko agiria behin betiko onartzea, baita hasierako onarpenean adierazi ziren zehaztapenak eta ondoren zehaztuko dena ere:

- Planoetan islatutako gehienezko lerrokadura zuzendu egingo da, 2. partzelaren hirigintzako fitxan deskribatutakoaren arabera. Hau da, gehienezko lerrokadura hori
- Se corregirá la alineación máxima reflejada en planos, conforme a lo descrito en la ficha urbanística de la parcela 2. Es decir, se prolongará dicha alineación máxima hasta

De conformidad con lo establecido en los artículos 95 y 96 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y en el artículo 22, c) de la Ley 7/1985, de 2 Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la Comisión de Hábitat, con el voto en contra del representante de EH BILDU, dictamina favorablemente y eleva a consideración del Pleno municipal los siguientes **ACUERDOS**:

Primero.- Aprobar definitivamente el documento de “3ª Modificación del plan parcial del ámbito UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA”, con las puntualizaciones señaladas en el acuerdo de aprobación inicial, y además la siguiente:



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

gehienezko okupazio azalera hartu arte zabalduko da.

alcanzar la superficie de ocupación máxima.

Hori dela eta, 3. aldaketa honen sustatzaileak zuzendutako II.1 eta II.6 (2tik 1) planoak aurkeztu beharko ditu. Horretarako, HILABETEKO epea izango du, akordio hau jakinarazten denetik aurrera.

A tal efecto la promotora de la presente 3ª modificación deberá presentar los planos II.1 y II.6 (1de 2) corregidos en el plazo de UN MES, a contar de la notificación del presente acuerdo.

Bigarrena.- Plan partzialaren ale bat Gipuzkoako Foru Aldundiko hirigintza antolamenduaren administrazio-erregistrora bidaltzea; batetik, behar bezala izapidetutako paperezko formatuan, eta bestetik, informatika formatuan, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluan ezarritakoari jarraiki.

Segundo.- Remitir al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa un ejemplar del Plan Parcial en formato papel debidamente diligenciado y otro en formato informático, a los efectos de lo establecido en el artículo 89 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Hirugarrena.- Espedientearen behin betiko onarpenari buruzko akordioa GAO n eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan zabalkunde handiena duen egunkarietako batean argitaratzea. GAO n egingo den argitalpenean onartuko den hirigintzako araudiaren testu osoa argitaratuko da, hori bai, agiria Gipuzkoako Foru Aldundiaren Erregistrora bidali eta gero.

Tercero.- Proceder a la publicación del acuerdo de aprobación definitiva del expediente en el BOG y en uno de los diarios de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa, incorporando, en la publicación del BOG el texto íntegro de la normativa urbanística que se aprueba, todo ello, una vez remitido el documento al Registro de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Laugarrena.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, legez ezarrita dagoen eran.”

Cuarto.- Notificar el presente acuerdo a los interesados, en la forma legalmente establecida.”

Bozketa egin ondoren, irizpena onartu eta akordio bilakatu da, honako emaitza honekin:

Sometido a votación, el dictamen es aprobada, elevándolo a la categoría de acuerdo, con el siguiente resultado:

- Aldeko botoak: 10 (EAJ, PSE-EE)
- Aurkako botoak: 4 (EH Bildu)

- Votos a favor: 10 (PNV, PSE-EE)
- Votos en contra: 4 (EH Bildu)

HIRUGARRENA.- URRUZUNOKO (4B URRUZUNO 2 ETA 3) PLAN PARTZIALAREN 3. ALDAKETA BEHIN BETIKO ONARTZEA.- Habitat Batzordearen honako irizpen hau, aho

TERCERO.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA 3ª MODIFICACIÓN DEL PLAN PARCIAL DE URRUZUNO (ÁMBITO 4B URRUZUNO 2 Y 3).- Es aprobado por unanimidad elevándolo a



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

batez onartu da eta Erabaki izaera hartu du:

“2018ko maiatzaren 21ean Tokiko Gobernu Batzarrak lehendabizikoz onartu zuen “Urruzunoko (4B Urruzuno 2 eta 3 eremua) plan partzialaren 3. Aldaketa” izeneko agiria, GURE TXOKO SLk sustatu eta Abalos Arquitectos enpresak idatzi duena.

Diario Vascon eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean hurrenez hurren argitaratu ziren iragarkien bitartez abian jarri zen jendaurreko erakustaldian alegazio bat aurkeztu da, hain zuzen ere, GURE TXOKO SLk sinatu duena.

Alegazioaren edukia, laburbilduta, honakoa da:

- Teilatupean, 1,80 m-tik gorako altuera libre duen guneari aprobetxamendua ematea proposatzen da. Gune hori bizitegiarako erabiliko da. Horrexegatik, indarrean dagoen HAPOren “Eraikigarritasun fisikoa konputatzeko irizpideei” buruzko 20. artikuluan ezarritakoaren arabera, azalera hori eraikigarritasun gisa hartu beharko litzateke. Hori dela eta, sortutako partzela bakoitzari emandako eraikigarritasunak berriro ere banatzeko proposamena egiten da. Hala, 50m² (t) emango zaizkie, hurrenez hurren, sortu diren 3.1. eta 3.2. partzelei, eta 100 m² (t) kenduko zaizkio sortu den 4.2. partzelari, eta hori guztiori, proposatutako bolumen eraikigarria aldatu gabe.

la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión Hábitat:

“Con fecha 21 de mayo de 2018, la Junta de Gobierno Local aprobó inicialmente el documento de “3ª Modificación del plan parcial de Urruzuno (ámbito 4B Urruzuno 2 Y 3)”, promovido por GURE TXOKO SL y redactado por Abalos Arquitectos.

En el periodo de información pública abierto mediante sendos anuncios publicados en el Diario Vasco y el Boletín Oficial de Gipuzkoa., respectivamente, ha sido presentada una alegación, suscrita por GURE TXOKO, SL.

El contenido sucinto de la alegación es el siguiente:

- Se refiere a la posibilidad de dar aprovechamiento al espacio de altura libre mayor a 1,80m en el bajo cubierta. Dicho espacio se destinaria a vivienda, por lo que conforme al art. 20 “Criterios de Cómputo de la Edificabilidad física” del vigente PGOU de Elgoibar, dicha superficie computaría como edificabilidad. Por todo ello, se plantea redistribuir las edificabilidades asignadas a cada parcela resultante asignando 50m² (t) a cada una de las parcelas resultantes 3.1. y 3.2. y reducir en 100m² (t) la parcela resultante 4.2., todo ello sin alterar el volumen edificatorio propuesto.



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Ildo horretatik, Udal Zerbitzu Teknikoek egin duten txostena azterturik, honako hau izan behar da kontuan:

- Plan partzial honen aldaketa eraikuntza tipologia aldatu izanaren ondorioz gertatu denez, eta eraikuntza hondoa gutxitu eta luzera handitu egin denez, **onartu egiten da alegazioa**, eta 4.2. partzelaren eraikigarritasuna murrizteko proposamena egiten da; eta horretarako, Albitzuri industrialdera daraman errepideko bihurgunearekin alderatuta, partzela horren gehienezko lerrokadura atzeratu egingo da.
- Dokumentazio grafikoan partzelen zeharkako sekzioak zehazten dira. Luzetarako sekzioak falta badira ere, teilatupeko gunea aprobetxatzeko proposamena egiten denez, honako hau ohartarazten da: **3.1. eta 3.2. partzeletako teilatuak hiru edo lau isurkikoak izan beharko direla.**

Visto el informe elaborado por los Servicios Técnicos Municipales, y teniendo en cuenta lo siguiente:

- Teniendo en cuenta que la modificación del presente plan parcial está motivada por el cambio de tipología edificatoria, reduciendo el fondo edificatorio y aumentando la longitud, **se admite la alegación** y se propone reducir la edificabilidad de la parcela 4.2. a costa de retirar la alineación máxima de dicha parcela respecto de la curva de la carretera de acceso al polígono Albitzuri.
- En la documentación gráfica se detallan secciones transversales de las diferentes parcelas. A falta de secciones longitudinales, y teniendo en cuenta que se propone el aprovechamiento del espacio de bajo cubierta, se advierte que, **las cubiertas de las parcelas 3.1. y 3.2. deberán ser a tres o cuatro aguas.**

Horiek horrela, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 95 eta 96 artikuluetan, eta bidenabar, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22, c) artikuluan ezarritakoari jarraiki, Habitat Batzordeak aldeko irizpena egin ostean, Udalbatzarraren Osoko Bilkurari helarazi dio, ondoko **AKORDIOAK** har ditzan:

De conformidad con lo establecido en los artículos 95 y 96 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y en el artículo 22, c) de la Ley 7/1985, de 2 Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la Comisión de Hábitat dictamina favorablemente y eleva a consideración del Pleno municipal los siguientes **ACUERDOS**:



Lehenengoa.- “Urruzunoko (4B Urruzuno 2 eta 3 eremua) plan partzialaren 3. Aldaketa” izeneko agiria behin betiko onartzea honako aldaketa hauekin:

1.- Teilatupean 1,80 m-tik gorako altuera libreko gunea aprobetxatzeko aukera emango da, eta horretarako, sortu diren partzelei emandako eraikigarritasunak aldatu egingo dira, hurrenez hurren, sortu diren 3.1. eta 3.2. partzelei 50m² (t) emanda, eta sortu den 4.2. partzelari 100 m² (t) kenduta, eta hori guztiori, proposatu den bolumen eraikigarria aldatu gabe.

2.- 4.2. partzelaren eraikigarritasuna murriztu egingo da; eta horretarako, Albitzuri industrialdera daraman errepideko bihurgunearekin alderatuta, partzela horren gehienezko lerrokadura atzeratu egingo da.

3.- eta 3.2. partzeletako teilatuak hiru edo lau isurkikoak izan beharko dira.

Plan partzialaren sustatzaileak aurreko aldaketak jasoko dituen testu bateratua aurkeztu beharko du, eta horretarako, gehienez, HILABETEKO epea izango du.

Ez dira iragarkiak argitaratuko, testu bateratua aurkezten ez den bitartean.

Horrez gain antolamendu planoak formatu editablean aurkeztuko ditu, UTM koordinadak jasoz.

Bigarrena.- Plan partzialaren ale bat Gipuzkoako Foru Aldundiko hirigintza antolamenduaren administrazio-erregistrora bidaltzea; batetik, behar bezala izapidetutako paperezko formatuan, eta bestetik, informatika formatuan, Lurzoruari eta Hirigintzari

Primero.- Aprobare definitivamente el documento de “3ª Modificación del plan parcial de Urruzuno (ámbito 4B Urruzuno 2 Y 3)”, con las siguientes modificaciones:

1.- Se posibilitará dar aprovechamiento al espacio de altura libre mayor a 1,80m en el bajo cubierta, redistribuyendo las edificabilidades asignadas a cada parcela resultante asignando 50m² (t) a cada una de las parcelas resultantes 3.1. y 3.2. y reduciendo en 100m² (t) la parcela resultante 4.2., todo ello sin alterar el volumen edificatorio propuesto.

2.- Se reducirá la edificabilidad de la parcela 4.2. a costa de retirar la alineación máxima de dicha parcela respecto de la curva de la carretera de acceso al polígono Albitzuri.

3.- Las cubiertas de las parcelas 3.1. y 3.2. deberán ser a tres o cuatro aguas.

El promotor del plan parcial deberá presentar un texto refundido que incorpore las anteriores modificaciones en el plazo máximo de UN MES.

No se publicarán los anuncios en tanto en cuando no sea presentado el texto refundido.

Además deberá presentar los planos de ordenación en formato editable, incluyendo coordenadas UTM.

Segundo.- Remitir al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa un ejemplar del plan parcial en formato papel debidamente diligenciado y otro en formato informático, a los efectos de lo establecido en el artículo



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluan ezarritakoari jarraiki.

89 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Hirugarrena.- Espedientearen behin betiko onarpenari buruzko akordioa GAOOn eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan zabalkunde handiena duen egunkarietako batean argitaratzea. GAOOn egingo den argitalpenean onartuko den hirigintzako araudiaren testu osoa argitaratuko da, hori bai, agiria Gipuzkoako Foru Aldundiaren Erregistrora bidali eta gero.

Tercero.- Proceder a la publicación del acuerdo de aprobación definitiva del expediente en el BOG y en uno de los diarios de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa, incorporando, en la publicación del BOG el texto íntegro de la normativa urbanística que se aprueba, todo ello, una vez remitido el documento al Registro de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Laugarrena.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, legez ezarrita dagoen eran.”

Cuarto.- Notificar el presente acuerdo a los interesados, en la forma legalmente establecida.”

Hemezortziak eta berrogeita bost minutu direnean, Nerea Alustiza Alonso andrea, Talde Sozialistaren zinegotzia, bilerara bertaratu da.

Siendo las dieciocho horas y cuarenta y cinco minutos, se incorpora a la sesión la concejal del Grupo Socialista D^a Nerea Alustiza Alonso.

LAUGARRENA.- ELGOIBARKO UDALAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO VI. PLANAREN (2018-2022) ONARPENA.- Euskara eta Kultura Batzordearen honako irizpen hau, aho batez onartu da eta Erabaki izaera hartu du

CUARTO.- APROBACIÓN DEL VI. PLAN (2018-2022) PARA NORMALIZAR EL USO DEL EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR.- Es aprobado por unanimidad elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Euskera y Cultura:

“AURREKARIAK

“ANTECEDENTES

1.- Elgoibarko Udalak orain arte indarrean izan du Euskararen Erabileraren 2013-2017 Plana, arestian aipatutako aldi horretan, udalean euskararen erabilera bultzatzeko proposamenak, helburuak eta normalizazio ekintzak jasotzen dituena.

1.- El Ayuntamiento de Elgoibar hasta la fecha ha tenido vigente el Plan de Normalización del Uso del Euskera 2013-2017, en el cual se contemplan las propuestas, objetivos y acciones de normalización para potenciar el uso del euskera, en el período anteriormente citado.

2.- Era berean, kontuan izan behar da Erabilera Plan horren indarraldia dagoeneko iraungita dagoela, eta Elgoibarko Udalak, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako

2.- Asimismo, debe considerarse que ya ha concluido la vigencia de dicho Plan de Uso del Euskera. Por ello, siguiendo el mandato de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco,



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Sailburuordetzaren aginduz, Udaleko Euskararen Erabilera Plan berria onartu behar duela.

3.- Horiek horrela, Euskara Sailak, Euskara-Kultura Batzordearen oniritziarekin Euskararen Erabilera Plana berri du, eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzara bidali du honek aldeko txostena egin dezan.

4.-Elgoibarko Udalak Hizkuntza Politikaren Sailburuordetzaren aldeko txostena jaso du.

ELGOIBARKO UDALAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO VI. PLANEAN ondoko atalak jasotzen dira:

Sarrera

1. V. Erabilera Planaren ebaluazioa eta VI. plana egiteko diagnosa.

2. Eragin eremua eta eragin epea.

3. Derrigorrez bete beharreko indizea.

4. VI. Erabilera Planaren helburu orokorrak.

5. VI. plangintzaldirako proposaturiko lan ildoak.

6. Normalizazio ekintzak.

7. Azpiegitura.

Arestian adierazitakoa kontuan izanik, 2018ko ekainaren 19an egin zen Euskara eta Kultura Batzordeak ondoko akordioak har ditzala proposatzen dio Udalbatzarraren Osokoari:

AKORDIOAK:

el Ayuntamiento de Elgoibar debe proceder a la aprobación de su nuevo Plan de Uso.

3.- Así las cosas, el departamento de Euskera con el visto bueno de la Comisión de Euskera-Cultura ha procedido a la renovación del Plan de Uso del Euskera y lo ha remitido a la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco para que ésta dé su conformidad.

4.- El Ayuntamiento de Elgoibar ha recibido el informe favorable de la Viceconsejería de Política Lingüística.

Que el VI. PLAN PARA LA NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR contiene los siguientes apartados:

Introducción

1. Evaluación del V. periodo del Plan de Normalización del Uso del Euskera y diagnóstico para la elaboración del VI. periodo de planificación.

2. Ámbito de aplicación y periodo de vigencia.

3. Índice de obligado cumplimiento.

4. Objetivos generales del VI periodo de planificación.

5. Directrices para el VI. periodo de planificación.

6. Actuaciones de normalización.

7. Infraestructura.

A la vista de lo que antecede, la Comisión de Euskera y Cultura celebrada el 19 de junio de 2018, propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes

ACUERDOS:



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

LEHENENGOA.- ELGOIBARKO UDALAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO VI. PLANA onartzea.

BIGARRENA.- Honako akordio hau Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari jakinaraztea legez ezarrita dagoen eran.

BOSGARRENA.- UDAL KIROL PATRONATUKO 2018 EKITALDIKO AURREKONTUA ALDATZEKO, 1/2018 ZENBAKIA DUEN ESPEDIENTEREN BERRI EMATEA.-
Udalbatzarraren Osoko Bilkurak Lehendakariak eman duen honako Ebazpen honen berri izan du:

“Erakunde Autonomo honen 2018ko ekitaldiko Aurrekontuaren barnean kreditu gehigarrien bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea aztertu dugu.

Txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu ondoren, kontuan hartuz adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta espediente horren izapidetza aplikagarria zaizkion legeei egokitzen zaiela, eta bidezkotzat jotzen dela organo eskudunak 59.680,00 euroko zenbatekoaz onestea, bai gastuen eta baita diru-sarreraren aurrekontuetan.

Ikusita Zuzendaritza Batzordeak egindako aldeko irizpena eta onarpen proposamena.

Foru Arauak 20. artikularen 3 eta 4. apartatuetan eta Foru Dekretuak 34.

PRIMERO.- Aprobare el VI. PLAN PARA LA LA NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR.

SEGUNDO.- Notificar el presente acuerdo en la forma legalmente establecida a la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

QUINTO.- DAR CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 1/2018 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2018 DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES.- El Pleno de la Corporación se da por enterado de la siguiente Resolución de Presidencia:

“Visto el expediente que se instruye para modificar créditos mediante Créditos Adicionales dentro del Presupuesto de este Organismo Autónomo, correspondiente al ejercicio de 2018.

Examinados los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, y que se estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 59.680,00 euros tanto en el presupuesto de ingresos como en el de gastos.

Visto que la JUNTA Rectora ha dictaminado favorablemente y ha formulado propuesta de aprobación.

En el ejercicio de las competencias que me atribuye el art. 29, apartados 3 y 4 y el art. 34, apartados 3 y 4,



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

artikuluaren 3 eta 4. apartatuetan ematen dizkidaten eskumenez baliatuz, hau

respectivamente de la Norma Foral y Decreto Foral antes citados, vengo a

EBATZI DUT:**RESOLVER:**

Lehenik.- Patronatuko aurrekontuari dagokionean horri buruz egindako proposamenean jartzen diren Kreditu Gehigarrien bidez Kredituak aldatzeko espedientea onartu, zehazpena honako hau delarik:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante créditos adicionales que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al presupuesto de este Patronato y conforme al siguiente resumen:

GASTUAK ETA KREDITU ALDAKETA EGITEKO PROPOSAMENA**PROPUESTA DE REALIZACION DE GASTOS Y LA CORRESPONDIENTE MODIFICACION DE CREDITOS**

Aurrekontu-partida Partida Presupuestaria	Kontzeptua / Concepto	Kredituak Creditos		
		Egungoak Actuales	Aldaketak Modificaciones	Behin- betikoak Definitivos
1.0102.682.342.00.01	Olaizaga kiroldegiko paretak+sabaia berritu Renovación de paredes y techos del Polideportivo Olaizaga	0,00	59.680,00	59.680,00
GUZTIRA / TOTAL		0,00	59.680,00	59.680,00

KREDITU GEHIGARRIAK FINANTZATZEKO PROPOSAMENA**PROPUESTA DE FINANCIACION DE CREDITOS ADICIONALES**

Sarreraren kontzeptuak edota gastuen partidak Conceptos de Ingresos y/o partidas de Gastos	Baliabidearen kontzeptua Concepto del recurso	Sarrera handiagoak/ gastuetako bajak Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos	Baliabidearen partziala Parcial del recurso
2.0000.870.000.00.01	Diruzaintzako gerakina Remanente de tesorería		59.680,00.-€
GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA			
TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS			59.680,00.-€



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Bigarren.- Ekintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa fondoan Kontuhartzailletza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin isladatzea, Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran ekintza honen berri ematea eragotzi gabe.”

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que por los Servicios de Intervención de Fondos se refleje en la Contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos, ello sin perjuicio de dar cuenta de este acto al Ayuntamiento Pleno en la primera reunión que celebre.”

SEIGARRENA.- EUSKARALDIARI BURUZ ELGOIBARKO UDAL ADIERAZPENA ONARTZEA.- Honako Erakunde Adierazpen hau aho batez onartu eta akordio bilakatu da:

SEXTO.- APROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL REFERENTE A EUSKARALDIA.- Es aprobada por unanimidad, elevándola a la categoría de acuerdo, la siguiente Declaración Institucional:

“Azken neurketek baieztatu dutenez, euskararen ulermena eta ezagutza zabaltzen ari dira Euskal Herriko inguru ezberdinetan. Euskaraz hitz egiteko gai den jende gehiago dago, eta euskara ulertzen dutenak ere gero eta gehiago dira. Bi datu horiek aditzera ematen digutenez, euskarazko harremanak areagotzeko baldintza onak daude.

“Tal como confirman las últimas mediciones, la comprensión y el conocimiento del euskera van extendiéndose en diferentes zonas del País Vasco. Cada vez hay más gente capacitada para hablar en euskera, y también son cada vez más quienes lo entienden. Ambos datos nos manifiestan que se dan buenas condiciones para aumentar las relaciones en euskera.

Horrela bada, euskararen erabilera maila handiagoa sustatu eta praktika linguistiko berriak bultzatzen dituzten testuinguruak sortzeko beharra dagoela ikusten da. Helburu horiek lortzeko, hiztunei prestakuntza- eta ahalduntze tresnak eskaintzea garrantzitsua izango da aurrerantzean.

Por ello, se ve que existe la necesidad de generar contextos que impulsen nuevas prácticas lingüísticas y fomenten un mayor uso del euskera. A tal fin, de ahora en adelante será importante ofrecer herramientas de preparación y empoderamiento a las y los hablantes.

Eta horixe da Euskaraldia, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Topaguneak, beste hainbat eta hainbat eragilerekin elkarlanean, erabilera eta praktika linguistiko berriak sortzeko abian jarri dugun ekimena. Ezagutzatik erabilerarako jauzia emateko garaia da, euskararen alde egotetik alde egiteko garaia.

En ese contexto, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y Topagunea, en colaboración con numerosos agentes, han puesto en marcha la iniciativa Euskaraldia a fin de fomentar el uso del euskera y crear nuevas prácticas lingüísticas. Ha llegado el momento de pasar de la teoría a la práctica.



Euskaraldia ez da kanpaina bat, ezta euskararen aldeko jai bat ere. Euskaraldia ariketa sozial bat da.

Euskaraldia Euskal Herri osoan egingo den arren tokian tokiko euskaltzale eta erakundeak izango dira herri bakoitzeko dinamiken sustatzaileak. Elgoibarren ere, osatu da ekimen hori garatzeko talde eragilea.

Ekimen horretan 11 egunetan hizkuntza-praktika berri bat gauzatzera gonbidatuko ditugu herritarrak. Ariketa horren subjektuak 16 urtetik gorako helduak izango gara eta 11 egunez helduen hizkuntza-ohiturak aldatzeko ariketa kolektibo bat egitea da proposamena, ulermena balioan jarrita. Bi subjektu mota bereizi dira: *ahobiziak* eta *belarriprestak*.

Ahobiziak izango dira 11 egun horietan euskarari eutsiko diotenak solaskideak euskaraz ulertzen duen guztietan, eta, *belarriprestak*, berriz, solaskideak gonbidatuko dituzte berarekin euskaraz aritzera, nahiz eta *Belarriprestak* euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.

Ekimenaren helburua da, besteak beste, ariketa praktikoa horren bidez ikusaraztea eta bizi-araztea hizkuntza-ohiturak alda ditzakegula, eta, ahal dela, 11 egun horiek pasa ostean, hizkuntza-praktika berri horiei eustea.

Hori guztia norberaren erabakiak errespetatuz, adeitasunez eta guztiak eroso sentitzeko moduan.

Euskaraldia no es una campaña ni una fiesta a favor del euskera. Euskaraldia es un ejercicio social.

Aunque la iniciativa se desarrollará en todo el País Vasco, serán los y las euskaltzales de cada lugar quienes impulsarán las dinámicas de cada municipio. En Elgoibar también se ha creado el grupo motor que desarrollará dicha iniciativa.

Vamos a invitar a la ciudadanía a realizar durante 11 días una nueva práctica lingüística. Las personas mayores de 16 años seremos los sujetos de este ejercicio, y la propuesta consiste en realizar un ejercicio colectivo durante 11 días para cambiar nuestros hábitos lingüísticos, haciendo hincapié en la comprensión. Se han diferenciado dos tipos de participantes: *ahobizi* y *belarriprest*.

Durante esos 11 días, las personas *ahobizi* hablarán en euskera con todas aquellas que lo entiendan, y las personas *belarriprest*, en cambio, invitarán a sus interlocutores a que se dirijan a ellas en euskera, independientemente de que les contesten en euskera o en castellano.

El objetivo de la iniciativa es visibilizar y vivir en primera persona, mediante este ejercicio práctico, que es posible transformar los hábitos lingüísticos, y, en la medida de lo posible, mantener las nuevas prácticas lingüísticas después de esos 11 días.

Todo ello respetando las decisiones personales con amabilidad, de modo que todas las personas se sientan cómodas.



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Elgoibarren eta Gipuzkoan erabileran eragiteko baldintza soziolinguistiko egokiak ditugu. Eta horrek ardura eta erantzukizun berezia ematen digu Euskaraldian.

En Elgoibar y en Gipuzkoa se dan las condiciones sociolingüísticas adecuadas para incidir en el uso del euskera. Y eso nos confiere una responsabilidad especial dentro del Euskaraldia.

Elgoibarren bizi den 2 urte edo gehiagoko biztanleriaren % 62,27 euskalduna da, eta herritarren % 77,48ak euskara ulertzen du. Gipuzkoan biztanleriaren % 57,4 euskalduna da eta gipuzkoarren % 73,3ak euskara ulertzen du.

En Elgoibar el 62,27 % de la población mayor de 2 años es euskaldun, y existe otro 15,21 % que entiende el euskera. En Gipuzkoa el 57,4 % de la población es vasco parlante, y el 73,3% de la población entiende el euskera.

Administrazioari dagokionez, Elgoibarko ordezkari politikoen %94,11 gai da euskaraz hitz egiteko eta udal langile publikoen %98,64 ere bai.

En lo que respecta a la administración, el 94,11 % de las y los representantes políticos de Elgoibar posee la capacidad de expresarse en euskera, así como el 98,64% de su personal público.

Gipuzkoako ordezkari politikoen % 90,4 gai da euskara ulertzeko eta % 86,8 euskaraz hitz egiteko, eta Gipuzkoako langile publikoen % 86,8k hitz egiten du euskaraz.

El 90,4 % de las y los representantes políticos de Gipuzkoa es capaz de entender el euskera, y el 86,8 de hablarlo. Por otro lado, el 86,8 % del personal público de Gipuzkoa habla en euskera.

Baina kaleko erabilera-datuek diote Elgoibarren erabilera %36koa dela, eta Gipuzkoan, %31,1koa. Badugu, beraz, non hobetu, eta zeregin horretan lagunduko digu Euskaraldiak.

Sin embargo, los datos del uso del euskera revelan que el uso del euskera en las calles de Elgoibar asciende al 36 %, y en Gipuzkoa, es del 31,1 %. Por tanto, tenemos un gran margen de mejora, y el Euskaraldia nos va a ayudar en ello.

Aipatutako datuak eta Gipuzkoako eta Elgoibarko egoera soziolinguistiko aintzat hartuta, Euskaraldia, aukera egokia dugu erakunde publikook, eta, beraz, arduradun politikook dagokigun erantzukizuna geure gain hartzeko eta eredugarritasunez jokatzeo, erabileran urrats berriak egite aldera.

Teniendo en cuenta los datos indicados y la situación sociolingüística de Elgoibar y Gipuzkoa, Euskaraldia nos ofrece una oportunidad incomparable a las instituciones públicas y a los responsables políticos para asumir las responsabilidades que nos corresponden y actuar de forma ejemplar, y para dar nuevos pasos en el uso de nuestra lengua.



Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

ERAKUNDE ADIERAZPENA

Elgoibarko Udalak honakoa adierazi nahi du:

- Elgoibarko Udalbatzak bat egiten du Euskaraldiarekin eta ekimenaren sustatzaile izango da. Horrenbestez, erantzukizunez eta eredugarritasunez jokatzeko konpromisoa hartzen du.
- Ordezkeri politikoon egiteko nagusia izango da Euskaraldiaren markoan eta bereziki udal barrura begira ekimena zabaltzea. Horrenbestez, ekimen honetan ahalik eta *ahobizi* eta *belarriprest* gehien aktibatzekeko urratsak emango ditugu, arduradun politikoak izan nahiz langileak izan.
- Ahobiziotik euskara ulertzen duten guztiarekin euskaraz aritzeko konpromisoa hartzen dugu.
- Belarriprestok, gainerakoak gonbidatuko ditugu gurekin euskaraz egin dezaten, nahiz eta guk euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.
- Elgoibarko Udalak neurriak hartuko ditu hizkuntza-praktika horiek posible izan daitezkeen eta praktika horiei etorkizunean eutsi ahal izateko.
- Elgoibarko Udalak, udal barruan ez ezik udalerrian ere, ekimenaren sustatzaileetako bat den aldetik, herritarrek gonbidatuko ditu Euskaraldiko ekimenean parte har dezaten eta izena emateko bideak erraztuko ditu.

Por todo ello, presentamos esta

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

El Ayuntamiento de Elgoibar quiere manifestar que:

- El Pleno Municipal se une a la iniciativa Euskaraldia y se hará cargo de su promoción. Para ello, se compromete a actuar con responsabilidad y ejemplaridad.
- La función principal de los responsables políticos será difundir la iniciativa en el marco del Euskaraldia y, especialmente, dentro del ayuntamiento. Con ese fin, dará los pasos necesarios para activar el mayor número de personas *ahobizi* y *belarriprest*, tanto entre los responsables políticos como entre la plantilla municipal.
- Las personas *ahobizi* nos comprometemos a hablar en euskera con quienes lo entienden.
- Las personas *belarriprest* invitaremos a nuestros interlocutores a que nos hablen en euskera, aunque nosotros les contestemos en euskera o en castellano.
- El Ayuntamiento adoptará medidas para hacer posible esas prácticas lingüísticas y poder mantenerlas en el futuro.
- El Ayuntamiento, como uno de los promotores de la iniciativa, invitará tanto al personal y a los políticos del ayuntamiento como a la ciudadanía en general a participar en la iniciativa Euskaraldia, y facilitará la inscripción.



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

- Elgoibarko Udalak, bat egiten du ekimena Gipuzkoan elkarrekin, elkarlanean eta batera garatzearekin, lurralde mailako politika bateratu bati begira, ahalik eta udal gehienetan, mankomunitateetan, Gipuzkoako Foru Aldundian eta Gipuzkoako Batzar Nagusietan.”
- El Ayuntamiento está de acuerdo en desarrollar la iniciativa de forma conjunta, colectiva y simultánea en Gipuzkoa, en el mayor número de municipios y mancomunidades, en la Diputación Foral y en las Juntas Generales de Gipuzkoa, con el fin de promover una política unificada a nivel territorial.”

ZAZPIGARRENA.-

ESKARI-

EH Bildu Udal Taldeko Bozeramailea den Ibarzabal jaunak dio hitza hartu nahi duela. Partaidetza Plana onartzeko erabili duzuen prozedura salatzen.

Izan dugu aukera, bai, Udal Kudeaketa Batzordean, bai Gobernu Batzordean, gure kritika, gure ezadostasun osoa eta haserrea adierazteko.

Bestalde, pentsatzen dugu Plenoari dagokiola gai hau.

Beraz hitza hartu dugu jakinaren gainean gon gaitezen, eta baita ere, partaidetza plana onartzea pleno honi zegokiolako.

Partaidetza Plana idatzi eta onartu da, horrela zegoelako aurreikusita herritarren partaidetzaren araudian.

Gogoratuko duzue aurreneko Legealdian, 2014. Urtean aho batez onartu zela, herritarren partaidetza arautuko duen ordenantza.

Eta horrelako arauetan normala izaten den bezala, araudi orokor bat da, eta bertan aurreikusten da, bertan planteatzen diren bitartekoak eta aukerak gauzatzeko, plan bat egitea.

SÉPTIMO.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-

El portavoz del Grupo Municipal EH Bildu Sr. Ibarzabal comenta que quiere tomar la palabra, para denunciar el proceso utilizado para la aprobación del Plan de Participación.

Hemos tenido, sí, la ocasión de mostrar nuestra crítica, nuestro total desacuerdo y nuestro enfado tanto en la Comisión de Gestión Municipal, como en la Junta de Gobierno.

Sin embargo, consideramos que este tema compete al Pleno.

Por tanto, hemos tomado la palabra para que estemos informados, y también porque correspondía a este pleno la aprobación del plan de participación.

Se ha redactado y aprobado el Plan, porque así estaba previsto en la normativa de participación ciudadana.

Recordaréis que en la anterior Legislatura, en el año 2014, se aprobó la ordenanza que regulará la participación de la ciudadanía.

Y como suele ser habitual en este tipo de normativas, se trata de un reglamento, y en el mismo se prevé la elaboración de un plan para desarrollar los medios y las posibilidades que se plantean en las mismas.



Zehazki, ordenantza horren 66. Artikuluan, eta orain banatu ditugun orrian ahalegindu gara esplikatzeko zehatz mehatz eta ondo, gertatutakoa., eta uste dugu, bertan daudenak direla datu objektiboak.

Ordenantza horren 66. Artikuluan esaten da, argi eta garbi "Elgoibarko Udalak herri partaidetzari buruzko udal plana idatziko du, epe jakin baterako; eta bertan, aldi horretarako helburuak, sortuko diren organo iraunkorrak, eta halaber, abian jarriko diren partaidetza prozesu eta mekanismo puntualak zehaztuko dira."

Onartu berri den Partaidetza Planaren sarreran bertan, horixe esaten da.

"Partaidetza planak bere sarreran dioen bezala ELGOIBARKO PARTAIDETZA PLANA 2017-2019 idatzi eta onartu da "herritarren partaidetzarako udalerrin honen araudiaren 66. Artikuluari erantzuteko asmoz."

Egia da Partaidetza Planean ipintzen duela 56. Artikulua, baina garbi dago ere, akats bat dela.

Artikulu horretan 66. Eta hurrengoan 67.enean ez da bakarrik esaten partaidetza plana egin behar dela, egin den bezala, baizik ere baita esaten du nola egin behar den, zein prozedura jarraitu behar duen, esaten du argi eta garbi.

Hau ez da interpretazio bat.

Banatu den orrian taula bat dago, eta ezkerreko aldean artikulu horrek hitzez hitz diona agertzen da, eta eskuman zuek jarraitu duzuen prozedura.

Concretamente, en el Artículo 66 de dicha ordenanza, y en la hoja que hemos distribuido, nos hemos esforzado en explicar con detalle y claridad lo sucedido, y creemos que los que se muestran son los datos objetivos.

En el artículo 66 de esa Ordenanza se dice claramente que "el Ayuntamiento de Elgoibar redactará el plan de participación ciudadana, para un período concreto; y en él se detallarán los objetivos, los órganos permanentes que se crearán y los procesos y mecanismos puntuales de participación que se pondrán en marcha.

En la introducción del Plan de Participación recientemente aprobado se dice eso.

"Tal y como recoge el Plan de Participación se ha redactado el PLAN DE PARTICIPACIÓN DE ELGOIBAR 2017-2019, con el fin de responder al Artículo 66 del reglamento de participación ciudadana de este municipio".

Es cierto que en el Plan de Participación se cita el Artículo 56, pero también está claro que se trata de un error.

En ese artículo 66 y en el 67 no solo se dice que hay que hacer el plan de participación, tal y como se ha hecho, sino que también se dice cómo se debe hacer, se explica claramente qué procedimiento se debe seguir.

Esto no es una interpretación.

En la hoja que se ha repartido figura una tabla, y en la izquierda se refleja lo que dice literalmente ese artículo, y en la derecha, el procedimiento que habéis seguido.



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Araudiak dio lehenengo: "Elgoibarko Udalak herri partaidetzari buruzko udal plana idatziko du". Hau da bete duzuen itun bakarra. Egia da idatzi duzuela plana, eta aurkeztu zeniguten 2017ko azaroan.

El reglamento dice en primer lugar: "El Ayuntamiento de Elgoibar redactará el plan municipal de participación ciudadana". Este es el único pacto que habéis cumplido. Es cierto que habéis redactado el plan, nos lo presentasteis en noviembre de 2017.

Araudiak baita hauxe dio: "Plan hori Udalbatzarraren Osoko Bilkurak onartu aurretik, Herri Batzarrari aurkeztu behar izango zaio; organo honek, plan horri buruzko proposamenak egin ditzan.

El reglamento también dice lo siguiente: con anterioridad a la aprobación de dicho Plan por parte del Pleno Municipal, se deberá presentar éste ante la Comisión Ciudadana, para que ese órgano realice las propuestas correspondientes.

Puntu hau betetzea zaila zen, zeren araudian aurreikusten den herri batzarra osatu gabe dago. Derrigorrez osatuta egon behar luke, baina garbi dago osatu gabe zegoela, eta zaila zela betetzea.

Era difícil el cumplimiento de ese punto, puesto que la comisión ciudadana prevista en la normativa no se ha creado. Debería estar creada, pero está claro que no se había creado, y era difícil cumplir ese punto.

Egiten duzuen da partaidetza plana Udal Kudeaketaren informazio Batzordean aurkeztu, esan dudana bezala 2017ko azaroan.

Lo que habéis hecho ha sido presentar el plan de participación en la Comisión Informativa de Gestión Municipal, tal y como he dicho, en noviembre de 2017.

EH Bildu 5 edo 6 ekarpen egin genituen. Ekarpeneriek zehatzak ziren, bideragarriak edo ez, beste balorazio bat da, baina zehatzak.

Desde EH Bildu realizamos 5 o 6 aportaciones. Fueron aportaciones concretas, es otra valoración si eran viables o no, pero eran concretas.

Ez genuen inolako erantzunik jaso.

No recibimos ninguna respuesta.

Gero konturatu gara ez direla kontuan hartu, bina ez erantzuna jaso genuelako.

Luego nos hemos dado cuenta que no han sido tenidas en cuenta, pero no porque recibimos respuesta alguna.

Ordenantzaren hirugarren puntuak honako hau dio: "Plana idazteko nahitaezkoa izango da herritarren ekarpenak jasotzea. Ekarpeneriek, kontuan hartu eta aztertu egin beharko dira Plana onartu aurretik."

El tercer punto de la Ordenanza dice lo siguiente: "Para la redacción del Plan será indispensable recoger las aportaciones de la ciudadanía. Esas aportaciones se deberán tener en cuenta y se deberán examinar, antes de aprobar el Plan".



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Nola jaso herritarren ekarpenak, herritarrek ez baldin badute jakin plan idatzi eta batzordean aurkeztu duzuenik.

Cómo se van a recoger las aportaciones ciudadanas, si la ciudadanía desconoce que habéis redactado y presentado en la comisión un plan.

Ez dute berririk izan, ez dute inongo aukerarik izan ekarpenak egiteko.

No han tenido noticias de ello, no han tenido la opción de hacer aportaciones.

Ez duzue inolaz ere bete, ordenantzak, denok adostu eta onartutako ordenantzak dioena.

No habéis cumplido de ningún modo lo que dice la ordenanza que hemos acordado y aprobado todos y todas.

Azkenik, argi eta garbi, ordenantzak esaten du “Udalaren Osoko Bilkurari dagokio herri partaidetzako Plana onartzea, Udalean barne-tramitazioa egin ondoren.”

Por último, la Ordenanza dice claramente que “corresponde al Pleno Municipal la aprobación del Plan de participación ciudadana, tras realizar en el Ayuntamiento la tramitación interna.

Lehenengo gauza, plana jarri zenuten abian inongo udal organoak onartu gabe.

En primer lugar, pusisteis en marcha el plan sin que lo hubiese aprobado ningún órgano municipal.

Gogoratuko duzue, orain hilabete inguru, aurrera eraman duzuela aurrekontu partehartzailearen proiektu hori, eta orduan galdetu genuela, hori martxan jartzeko ea noiz eta nork onartu zuen partaidetza plana..

Recordaréis que, hace aproximadamente un mes, habéis llevado a cabo el proyecto relativo al presupuesto participativo, y que entonces preguntamos, quién y cuándo había aprobado el plan de participación, para poder poner en marcha eso.

Inork ez zekien ezer ere, eta orduan jarri zenuten martxan onartzeko prozedura.

Nadie sabía nada, y fue entonces cuando pusisteis en marcha el procedimiento para aprobar el plan.

Eta martxan jarri zenuten onarpen prozedura izan zen Udal Kudeaketatik pasatu, diktaminatu eta Gobernu Batzordean onartu aurreko astean.

Y el procedimiento de aprobación que pusisteis en marcha fue el siguiente: pasarlo por Gestión Municipal, dictaminarlo, y aprobarlo en la Junta de Gobierno la semana pasada.

Baina berriro diot eta berriro irakurriko dut: “Udalaren Osoko Bilkurari dagokio herri partaidetzako Plana onartzea, Udalean barne-tramitazioa egin ondoren.”

Pero me reitero, y lo volveré a leer: “Corresponde al Pleno Municipal la aprobación del Plan de participación ciudadana, tras llevar a cabo la tramitación interna”.

Guzti hau Gobernu Batzordean adierazi genuen, ez zitzaigun kasurik egin eta guztiz onartu zen, eta gure ustez,

Todo esto lo expusimos en la Junta de Gobierno, no se nos hizo caso y se aprobó totalmente, y en nuestra opinión,



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

esplizitoki hain nabarmen dagoen prozeduraren kontra joatea, legala ez dela uste dugu, eta guk egingo ditugu gure ahalegin guztiak, informatuko gara ea posibilitate legalak dauden, ordenantza onartu genuen prozedura betearazteko.

Dakigunez, Legalidadeak bere interpretazioak eta izaten ditu, baina politikoki nola justifikatu prozedura bat aho batez onartutakoa, eta horrelako gai batean, ez gara aisialdirako orduak edo beste gai batetaz ari, ez, partaidetza planari buruz ari garenean, aurreikusita zegoen prozedura partehartzailea guztiz baztertzea.

Berriro diot, legalki posible bada ere, nahiz eta ezetz uste dugun, politikoei ez dakigu nola justifikatu daitekeen.

Berriro diot, batzordeetan adierazi dugure postura, baina plenora nahi genuen ekarri, Elgoibar guztia honen jakinaren gainean egon dadin, eta ahaleginduko gara, gauzak bideratzen, posible izanez gero.

Alkateak galdetzen du ea orain banatu diguzuen orri hau kalean ere banatuko al duzuen.

Ibarzabal jaunak baietz erantzuten du.

Alkate andreak dio, ba orduan "ya está".

Ibarzabal jaunak galdetzen du ea kalean bantu behar dugulako ez dugun merezi erantzunik.

Alkate andreak dio, badaukazuela zuen tokiak, adibidez plenoan egin duzue zuen galdera edo erregua, kalean ere egingo duzue, ba ya está, guk aintzak hartuko dugu.

ir en contra tan claramente en contra del procedimiento existente no es legal, y haremos todo lo posible; por si hay posibilidades legales para hacer cumplir para el procedimiento mediante el cual aprobamos la ordenanza.

Como ya sabemos, la Legalidad suele tener sus interpretaciones, pero cómo justificar políticamente que ante un procedimiento aprobado por unanimidad, se deje totalmente de lado el proceso participativo que estaba previsto; y no estamos hablando de las horas de ocio, ni de ningún otro tema, estamos hablando del plan de participación.

Repito que a pesar de que pueda ser legal, aunque pensamos que no, no sabemos cómo se puede justificar esto ante las y los políticos.

Vuelvo a decir: hemos mostrado en las comisiones nuestra postura, pero queríamos trasladarla al pleno, para que todo Elgoibar esté al corriente de esto, y nos esforzaremos en encauzar las cosas, si es que es posible.

La alcaldesa pregunta si es que vais a repartir en la calle la hoja que nos acabáis de dar.

El Señor Ibarzabal responde que sí.

La Señora alcaldesa dice, pues entonces "ya está".

El Señor Ibarzabal pregunta si no merecen una respuesta, porque van a repartir la hoja en la calle.

La Señora Alcaldesa le dice que tenéis vuestras vías, por ejemplo, habéis planteado vuestra pregunta o ruego en el pleno, también la plantearéis en la



OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Ibarzabal jaunak dio oraindik ez dugula lortu erantzun bat ere ez Udal Kudeaketa Batzordean, ez Gobernu Batzordean, eta ez hemen.

Gure ekarpenak egin genituen, gure lana hartu genuen, uste dut ekarpenak bere logika dutela, ados edo ez egongo zarete, eta merezi zutela arrazoitzea, ba ez dugu aintzakotzat hartzen, honegatik, honegatik eta honegatik.

Merezi genuen hori, azarotik ari gar ahoi erreklamatzeko eta orain esaten didazun gauza bakarra da, kalean banatu behar dugulako, bale ba, gero arte Bonaparte.

Ez zait egoki iruditzen.

Alkate andreak dio Udal Kudeaketarako Batzordean esango dugula esan beharrekoak.

Alkate andreak galdetzen du beste galderarik dagoen.

EH Bildu Elgoibar Udal Taldeko Bozeramailea den Ibarzabal jaunak galdetzen du zenbatek parte hartu duten aurrekontu partehartzaileen proiektuan.

Alkate andreak erantzuten du, laurehun eta piku pertsona.

Horreren harira dio, oporretan izango zaretela eta irailera arte ez dela Udal Kudeaketa Batzordean izango kontutan izanik, emaitzak emailaz pasatuko dizuegu denoi.

Eta iluntzeko zazpiak eta bost minutu direnean, Lehendakari andreak bilkura

calle, pues ya está, nosotros la tendremos en cuenta.

El Señor Ibarzabal dice que todavía no hemos obtenido ninguna respuesta, ni en la Comisión de Gestión Municipal, ni en la Junta de Gobierno, ni aquí.

Hicimos nuestras aportaciones, nos tomamos nuestro trabajo, pienso que las aportaciones tienen su lógica, a pesar de que estéis de acuerdo o no, y que merecían ser razonadas, y decir pues no las tomaremos en consideración por esto, por esto y por esto.

Merecíamos esto, estamos reclamando eso desde noviembre, y lo único que me dices ahora, es que, porque vamos a repartir la hoja en la calle, pues eso, gero arte Bonaparte.

No me parece oportuno.

La Señora Alcaldesa Comenta que en la Comisión de Gestión Municipal diremos todo lo que tenemos que decir.

La Señora Alcaldesa pregunta si hay alguna otra cuestión.

El portavoz del Grupo Municipal EH Bildu Elgoibar pregunta cuántas personas han participado en el proyecto de los presupuestos participativos.

La Señora Alcaldesa le responde que cuatrocientas y pico personas.

A ese respecto comenta, que como estaréis de vacaciones, y teniendo en cuenta que no habrá Comisión de Gestión hasta septiembre, os enviaremos los resultados por email a todos y a todas.

Y siendo las diecinueve horas y cinco minutos, la Sra. Alcaldesa-Presidenta levanta la sesión, extendiéndose la



ELGOIBARKO UDALA

OSOKO BILKURA
2018/07/19
7 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

bukatutzat eman du, eta nik, Idazkari
naizenez, hau guztiau egiaztatu dut.

presente acta que yo en calidad de
Secretario certifico.

Eta horrela jasota gera dadin, ziurtagiri
hau egiten dut Alkate andrearen
oniritziarekin, Elgoibarren bi mila eta
hemezortziko uztailaren hogeian.-----

Y para que así conste, expido la
presente certificación con el Vº.Bº. de la
Sra. Alcaldesa, en Elgoibar a veinte de
julio de dos mil dieciocho.-----

O.E. - Vº.Bº.
ALKATEA, - LA ALCALDESA